Spanish in Argentina Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Gas Station"

Spanish transcript:

"Empleado: Bueno, cuando la persona llega, eh… a la estación de servicio en el vehículo eh…. Estaciona el auto, eh… cerca del surtidor de donde se le va a dispensar gasoil en su defecto.

Una vez que nosotros le cargamos el combustible que haya pedido el cliente, eh… Ingresa en el shop, eh… Ingresa en el shop, eh… donde abona la carga correspondiente, sea en efectivo, eh, o, con tarjeta de crédito. Bueno eso son los, eh…, hay, eh…

Entrevistador: Y, pero para cargar, te llaman a vos o ellos mismos se cargan?

Empleador: No, no, no. Nosotros estamos esperando al cliente. O sea, nosotros estamos acá. Apenas ingresa el cliente, nosotros, eh, eh, llegamos al lado del surtidor , eh… y le preguntamos que servicio desea , aparte del combustible. Una vez que nosotros terminamos de cargar el combustible, ellos se acercan al shop, donde abonan, tanto sea en tarjeta o cuenta corriente o tarjeta de crédito o en efectivo.

Entrevistador: Bueno.

Empleado: El, eh… o sea, el manejo eh… Por ejemplo, en esta estación de servicio, eh, el manejo de la caja, o del efectivo, no lo hacemos nosotros. Lo hacen, por cuestiones de seguridad, lo hacen en la caja en el shop.

Entrevistador: Bueno.

Empleado: Una vez llenado el tanque, eh, se le ofrece si necesita algún otro servicio como revisar el nivel, los niveles de seguridad como del refrigerante o del aceite.

Cliente: Me podría revisar el aceite y el agua señor?

Empleado: Como no.

Cliente: Gracias."

English translation:

"Employee: Well, when the person arrives to the service station in the vehicle, he parks the car close to the place where gas will be put in. Once we put in the gas that the client had requested, he goes to the shop. He enters the shop where he pays whatever it’s due, using cash or credit card. Well that is the, eh…., there is,…

Interviewer: But, in order to fuel, they call you or they do it themselves?

Employee: No, no, no. We are waiting for the client. That’s, we are waiting here. As soon as the client enters, we go next to the fuel dispenser and we ask what services the client wants besides gas. When we finish fueling gas, they go to the shop, where they pay with a card, a checking account or with a credit card or cash.

Interviewer: Well.

Employee: The, eh… I mean, the procedure, eh,… For example, in this service station, we do not handle the register machine or the cash payments. For security reasons, they do it in the register machine inside the shop.

Interviewer: Well.

Employee: Once the tank is full, we offer the client other services like checking the car levels, security levels like oil or coolant.

Client: Can you check the oil and water, sir?

Employee: Of course.

Client: Thank you."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated